

Silly Goose 大笨鹅

[英] 玛尼·麦吉 文
[英] 艾莉森·埃奇森 图
曙 光 译



中国电力出版社

Silly Goose 大笨鹅

[英] 玛尼·麦吉 文
[英] 艾莉森·埃奇森 图
曙光 译



This book belongs to:

这本图画书属于： _____



图书在版编目 (C I P) 数据

大笨鹅 / (英) 麦吉 (McGee, M.) 编文; (英) 埃奇森 (Edgson, A.) 绘;
曙光译. — 北京: 中国电力出版社, 2008

书名原文: Silly Goose

ISBN 978-7-5083-6932-7

I. 大… II. ①麦…②埃…③曙… III. 图画故事—英国—
现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 043593 号

中国电力出版社出版、发行

电话: 010-58383291 传真: 010-58383291

(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷

各地新华书店经售

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理为安德鲁·纳伯格
联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭
本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2007-5807

Silly Goose

Written by Marni McGee 2008

Illustrations copyright © Alison Edgson 2008

Copyright licensed by Little Tiger Press, An Imprint of Magi Publications

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

文 字: [英] 玛尼·麦吉

绘 画: [英] 艾莉森·埃奇森

翻 译: 曙 光

责任编辑: 力 荣

责任印制: 陈焊彬

敬告读者

本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失

本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换

版 权 专 有 翻 印 必 究

2008 年 5 月第一版 2008 年 5 月 第一次印刷

889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 1.75 印张 50 千字

印数 0001 — 5000 册 定价 13.90 元



本书可配套九铭“点读机”点击发声

登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息





大笨鹅很快乐。阳光灿烂，小鸟儿在唱歌，蜜蜂在花丛中嗡嗡地飞着。大笨鹅在“蛙跳池塘”的岸边翩翩起舞。

大笨鹅看见了狐狸，她高兴地说：“早晨好啊，狐狸！”可是，狐狸却没有和她说早安，反而说：“大笨鹅，你的耳朵丢了！”

Goose was very happy. Sun was shining. Bird was singing. Bee was buzzing in the flowers. Goose began to dance on the banks of Frog Jump Pond.

Goose saw Fox. “Good morning, Fox,” she called.

But Fox didn’t say, “Good morning.” Instead he said, “Goose, your ears are missing.”





“Pahhh,” scoffed Fox. “Ears are not soft and pink. Ears are stiff, pointy things-with fur.”

“Where could my ears be?” wondered Goose.

“Did you take them off?” asked Fox.

“Must have,” said Goose. “I guess ...”

“哈哈，”狐狸嘲笑她，“耳朵不是软软的，也不是粉色的。耳朵是硬硬的、直直的、尖尖的、毛茸茸的。”

“那我的耳朵跑哪儿去了呢？”大笨鹅问。

“是不是你把它们摘掉了？”狐狸问。

“一定是，”大笨鹅说，“我想……”

May I have *your* ears, dear Fox?"

"No," snapped Fox, "You may not. They're the wrong colour for you."

"Oh dear," said Goose. And off she ran until she met Rabbit.

“亲爱的狐狸，我能用你的耳朵吗？”

“不行，”狐狸坚决地说，“你用不了。我耳朵的颜色不适合你。”

“唉！那好吧！”大笨鹅说着跑开了，路上遇到了小兔。



“Rabbit,” said Goose. “I have lost my ears somewhere, somehow. May I have *your* ears, dear Rabbit?”

“No, silly Goose,” sighed Rabbit. “They would be too long for you.”

“Oh dear,” said Goose, and off she ran until she met Cow.

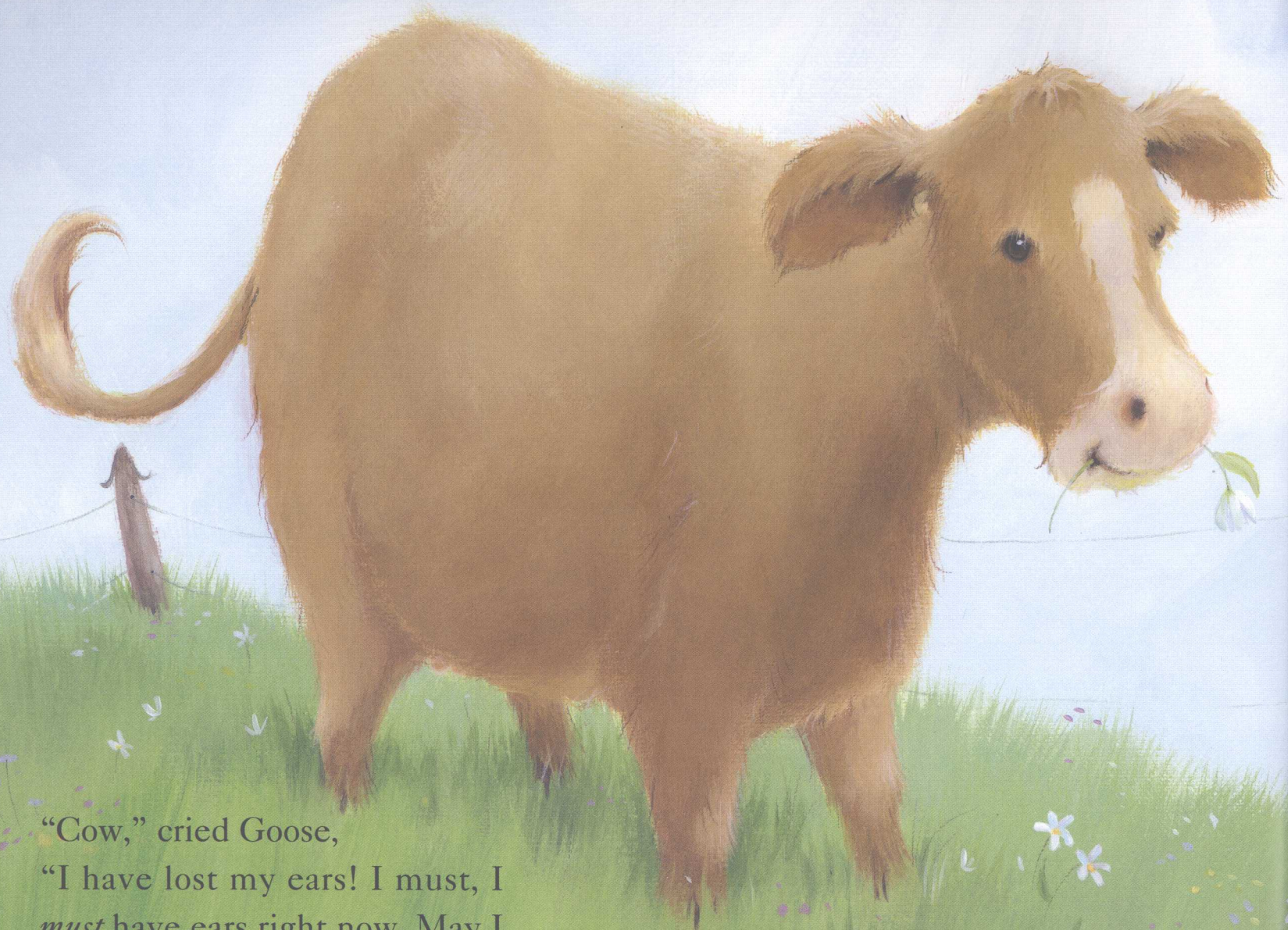
“小兔小兔！”大笨鹅说，“我不知道怎么把我的耳朵弄丢了，也不知道丢在什么地方了。我能用你的耳朵吗，亲爱的小兔？”

“不行，大笨鹅，”小兔叹着气说，“我的耳朵太长了，你用不了呀。”

“唉！那好吧。”大笨鹅说完又跑开了，这回她遇到了奶牛。







“Cow,” cried Goose,

“I have lost my ears! I must, I *must* have ears right now. May I have *your* ears, dear Cow?”

“Such a silly Goose!” Cow grumbled. “My ears would be too big.”

“奶牛！奶牛！”大笨鹅喊着。

“我弄丢了耳朵！我必须，我必须现在就用耳朵。我能用你的耳朵吗，亲爱的奶牛？”

“你这个大笨鹅！”奶牛生气地说，“我的耳朵太大了，你用不了。”

“Oh dear, oh dear,” wailed Goose.
But just then she heard someone calling:

“唉！唉！”大笨鹅伤心地叹着气。
正在这时，她听到有人喊：

“Ears for sale!
Get your ears from Peacock’s shop!”
“卖耳朵喽！
来孔雀商店买你的耳朵喽！”



Goose saw a
strange bird with
bright feathers, bows
and trailing ribbons.

大笨鹅看见了一只奇怪
的大鸟，闪亮的羽毛，弓着
身子拖着长长的尾巴。

“I would like two white ears, if you please,”
she said.

Peacock bowed low. “Come to my shop,
madam,” he said. “We will choose the perfect
ears for a delicious- I mean, *delightful* – crea-
ture like you.”

“Goodie,” gushed Goose, and off they pranced.

But Goose did not notice his pointy snout, his sharp teeth, or
his bushy red tail.

“请给我两只白色的耳朵。”她说。

孔雀弯下腰。“小姐，请到我的商店里来吧，”他说，“我会为你选两只最合适的耳朵，美味的——呃，我的意思是说，美丽的——像你一样美丽的耳朵。”

“好呀！”大笨鹅激动地说，大步地跟着孔雀走了。

可是大笨鹅却没有注意看他尖尖的耳朵、锋利的牙齿和粗粗的红尾巴。



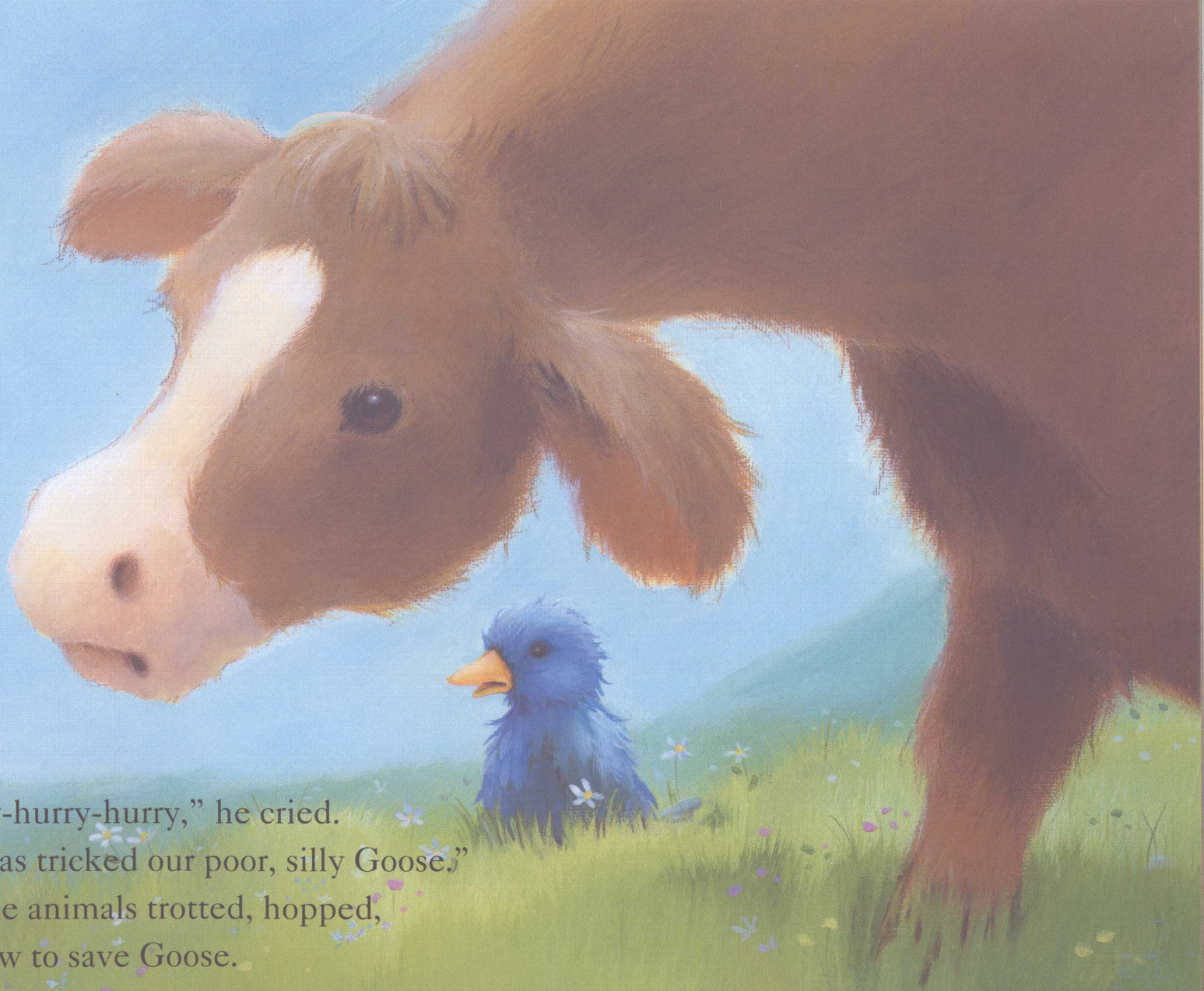


But Rabbit saw, and he was worried. "Peacocks do *not* have pointy snouts, sharp teeth, or bushy red tails," he thought. His whiskers trembled with the truth: "Peacock is Fox in disguise!"

不过小兔看见了，他很担心。“孔雀没有尖尖的嘴，没有锋利的牙齿，也没有粗粗的红尾巴。”小兔心里想。

小兔的胡须颤抖，因为他知道了真相：“孔雀是狐狸假扮的！”





“Hurry-hurry-hurry,” he cried.

“Fox has tricked our poor, silly Goose.”

So the animals trotted, hopped,
and flew to save Goose.

“快点——快点——快点！”小兔大喊。

“狐狸骗了我们可怜的大笨鹅。”

小动物们有的跑，有的跳，还有的飞，都赶去救大笨鹅。

Meanwhile Goose and Fox had reached his den.

“Stand near the fire, Goose,” he commanded.

“I shall choose the perfect ears for you.”

这时，大笨鹅和狐狸已经到了狐狸的窝。

“站在火堆旁吧，大笨鹅。”他命令她。

“我会为你选一副最适合你的耳朵。”

